



## **Prezentacja projektu „Wzory Dobrosąsiedztwa”**

2024-11-20

**Fundacja Mission-U Foundation przy wsparciu Rady Miasta Krakowa serdecznie zaprasza na prezentację projektu „Wzory Dobrego Sąsiedztwa”. Wydarzenie odbędzie się 23 listopada 2024 roku (sobota) w godzinach 12:00-15:00 w Centrum Wielokulturowym w Krakowie, przy ul. Zabłocie 20. Projekt jest realizowany we współpracy z Fundacją Internationaler Bund Polska (Fundacja IB Polska) oraz przy wsparciu Międzynarodowego Konkursu Literackiego „Koronacja Słowa”.**

Z radością zapraszamy Was na niezwykle wydarzenie, które łączy wartości kulturowe i ludzkie. Prezentacja projektu „Wzory Dobrego Sąsiedztwa” to okazja dla każdego z nas, by budować nowe przyjazne relacje, poznawać różnorodne kultury i uczestniczyć w twórczej atmosferze.

Bądźcie gotowi na inspirujące spotkanie, które przyniesie wiele pozytywnych emocji i niezapomnianych wrażeń! Tego wydarzenia po prostu nie można przegapić!

Pomysł projektu Fundacji „Mission-U Foundation” we współpracy z pracownią artystyczną EKO&ETNO Kuznia zakłada stworzenie haftowanej mapy Polski i Ukrainy (o wymiarach 2x1 m), która odzwierciedli geograficzny kontur obu krajów, wspólną granicę (542,39 km), podział administracyjny, 16 województw oraz 24 obwody, w tym Autonomiczną Republikę Krymu.

Zapraszamy do udziału mieszkańców Krakowa, polskie i międzynarodowe organizacje pozarządowe, przedsiębiorców, wolontariuszy, artystów, dziennikarzy, naukowców oraz media – wszystkich, którzy wspierają Ukrainę w tych trudnych czasach. Razem stworzymy „Wzory Dobrego Sąsiedztwa”, promując integrację, rozwój współpracy i wzajemne zrozumienie między naszymi narodami.

Projekt symbolizuje wdzięczność dla narodu polskiego i mieszkańców Krakowa za ich pomoc i wsparcie. Dołączcie do wspólnego tworzenia! To doskonała okazja, by świętować przyjaźń, podziękować polskim przyjaciołom i lokalnym społecznościom za ich wysiłki i gotowość do walki razem z Ukraińcami o Niepodległość, Wolność i Godność.

Haftowana mapa naszych krajów będzie odzwierciedlać tradycje narodowe: każdy ukraiński obwód ma swoje wzory, kolory i symbole. Planujemy również zgłębiać historię polskich województw, aby poznać wspólne wartości kulturowe, które nas łączą.

Zakończenie projektu przewidziane jest na Dzień Niepodległości Ukrainy – 24 sierpnia 2025 roku. Ta haftowana mapa zostanie przekazana Prezydentowi Miasta Krakowa jako pamiątkowy symbol dobrego sąsiedztwa i wzajemnego szacunku.

### **Artyści i poeci czekają na spotkanie z Wami.**

**Zoriana Hrybowska** – utalentowana bandurzystka, wykonująca klasyczne utwory ukraińskie i światowe. Jej śpiew rozbrzmi podczas wydarzenia, a także zaprosi do wspólnego wykonania kolęd bożonarodzeniowych w językach ukraińskim i polskim.

Jej dusza harmonijnie splata się z unikalnym instrumentem muzycznym – bandurą typu lwowskiego (tzw. „lwowianką”), która jest symbolem niezłomności ukraińskiego ducha.



Bandura – symbol niezłomności ukraińskiego ducha, ukraiński instrument strunowy, posiada 65 strun. Był to ulubiony instrument Kozaków zaporoskich, którzy już od XVII wieku byli głosem narodu, śpiewali historyczne dumy, budowali szacunek do tradycji i byli nosicielami idei narodowej.

**Jordana Dranczuk** – autorka ponad 100 piosenek w językach polskim i ukraińskim, poetka i muzykka. To wyjątkowa okazja, by posłuchać jej autorskich wykonania. Recytuje poezję przy akompaniamencie skrzypiec, fortepianu, gitary, kobzy czy sopilki (ukraińskiej fletni). Wokalistka, autorka tekstów, poetka, muzykka, artystyczna i dokumentalna fotografka, z zawodu lekarz gastroenterolog.

Prywatnie szczęśliwa żona i matka czwórki dzieci. Jordana zaprezentuje wystawę fotograficzną „Niewidzialna broń”, która opowiada o kulturze ludowej zachodniej Ukrainy, w tym Karpat i Podkarpacia. Projekt powstawał przez wiele lat i ukazuje prawdziwe obchody Bożego Narodzenia, kołędowanie, a także tworzenie ceramiki huculskiej, uznanej za niematerialne dziedzictwo UNESCO.

**Ołena Ołijnyk** – poetka, autorka tomików „Cztery pory roku”, „Droga do domu”, „Szczęście obok”. Aktywnie dokumentuje świadectwa naocznych świadków wojny w Ukrainie, jest współautorką książki „Historie silnych”, która ukazała się w grudniu 2023 roku. Organizuje wieczory twórcze, spotkania z ukraińskimi i polskimi pisarzami, poetami oraz wolontariuszami. Rezydentka Polskiego Instytutu Literatury i Polskiego Instytutu Książki. Ołena wykona autorską poezję, dedykowaną Krakowowi – miastu, które inspirowało do twórczości i zwycięstwa.

**Inesa Dolenik** – poetka, tłumaczka, laureatka międzynarodowych nagród. Jej wiersze zostały przetłumaczone na kilka języków, a także jest współautorką książki „Ukraińcy w Polsce: historia ratunku”. Aktywnie dokumentuje świadectwa naocznych świadków wojny w Ukrainie i jest współautorką książki „Historie silnych”. Rezydentka Instytutu Książki w Krakowie. Inesa zaprezentuje autorski wiersz dedykowany Krakowowi, wyrażając wdzięczność miastu i jego mieszkańcom.

**Ludmyła Riznyk** – projektantka, założycielka etno-marki „Gładka”. Będziecie mieli wyjątkową okazję zobaczyć kolekcję „Splot pokoleń” – ekskluzywne autorskie hafty ręczne na lnianym płótnie liczącym ponad 100 lat. Tradycje magicznie przekazują doświadczenie, wartości i bogactwo kulturowe z pokolenia na pokolenie. Ludmyła poprowadzi warsztat ukraińskiego haftu, podczas którego uczestnicy będą mogli stworzyć unikalne haftowane zakładki do książek.

**Natalia Kaliniczenko** – autorka marki „Mała Luksus”, zakochana w biżuterii w ukraińskim stylu z elementami mikrowzornictwa w technice Petit-point, gdzie długość ściegu wynosi mniej niż 1 mm. Tworzy akcesoria z tradycyjnym haftem krzyżykowym i ozdoby z koralików. Natalia zaprasza na warsztat mikrowzornictwa w technice Petit-point, podczas którego uczestnicy nauczą się pracować z lupą i mini tamborkami, tworząc wyrefinowaną biżuterię.

**Julia Pukhta** – art coach i konsultantka ds. marki osobistej, współautorka książki o technikach pracy z kartami metaforycznymi. Julia zaprasza na warsztat malowania kawą i arteterapeutyczną praktykę „Prezenty Wszechświata”, która pomoże uczestnikom odkryć nowe sposoby inspiracji.



**Magiczny  
Kraków**

To wydarzenie to wspaniała okazja, by stać się częścią dialogu kulturalnego, stworzyć własne dzieła sztuki i zabrać do domu unikalne rękodzieło. Herbata z Karpat i smaczne przysmaki dopełnią niezapomniane wrażenia z naszego spotkania. Dołączcie do nas i bądźcie częścią tego wyjątkowego projektu!

---

## **Запрошуємо на презентацію проекту «Візерунки Добросусідства»**

**Дата:** 23 листопада 2024 року, субота

**Час:** 12:00-15.00

**Місце:** Kraków, ul. Zabłocie 20, Centrum Wielokulturowe w Krakowie

БФ «Mission-U Foundation» за підтримки Краківської міської ради

Zadanie zrealizowane we współpracy z Centrum Wielokulturowym w Krakowie, którego operatorem jest Fundacja Internationaler Bund Polska (Fundacja IB Polska)

Інформаційний партнер заходу — Міжнародний літературний конкурс «Коронація слова», м. Київ

Ми раді запросити вас на незабутню подію, яка об'єднує культурні та людські цінності. Презентація проекту «Візерунки добросусідства» — це можливість для кожного з нас створювати нові дружні зв'язки, знайомитися з різноманітними культурами та взаємодіяти у творчій атмосфері.

Будьте готові до захоплюючої зустрічі, яка подарує вам багато позитивних емоцій та незабутніх вражень! Цю подію обов'язково потрібно побачити та відчути!

Приєднуйтеся до нас і разом створімо нові візерунки добросусідства! Налаштуйтеся на унікальний досвід у Кракові!

Ідея проекту фонду «Mission-U Foundation» у співпраці з мистецькою майстернею EKO&ETNO kuznia — створення вишитої карти Польщі та України (розміром 2x1 м), яка відтворює географічний контур обох країн, спільний кордон (542,39 км), адміністративний поділ, 16 воєводств та 24 області, а також Автономну Республіку Крим.

Запрошуємо до участі мешканців Кракова, польські та міжнародні ГО, бізнесменів, волонтерів, митців, журналістів і науковців, ЗМІ — всіх, хто підтримує Україну в ці важкі часи. Разом ми створимо «Візерунки добросусідства», сприяючи інтеграції, розвитку співпраці та взаєморозуміння між нашими народами.

Проект символізує вдячність польському народу та мешканцям Кракова за їхню допомогу та підтримку. Долучайтеся до спільнотворення! Це чудова можливість для нас усіх відсвяткувати дружбу, подякувати польським друзям і місцевим громадам за їхні зусилля



та готовність боротися разом з українцями за Незалежність, Свободу та Гідність.

Вишита карта наших країн відобразить національні традиції: кожна українська область має свої візерунки, кольори та символи. Ми також плануємо досліджувати польські воєводства, щоб пізнавати спільні культурні цінності, що нас об'єднують. Завершення проєкту заплановано на День Незалежності України — 24 серпня 2025 року. Ця вишита карта буде подарунком Президентів міста Кракова як пам'ятний знак добросусідства та взаємної поваги.

Митці та поети чекають на зустріч з вами.

**Зоряна Гржибовська** — талановита бандуристка, яка виконує класичні українські та світові твори. Її співи звучатимуть на заході, а також вона запрошує до спільного виконання різдвяних колядок українською та польською мовами.

Її душа гармонійно сплетена з унікальним музичним інструментом — бандурою львівського типу (так званою «львівянкою»), яка є символом нескореності українського духу.

Бандура — символ нескореності українського духу, український струнно-смічковий інструмент, має 65 струн. Це був улюблений інструмент Запорізьких козаків, які ще з XVII були голосом народу, співали історичні думи, формували повагу до традицій, були носіями національної ідеї.

**Йордана Дранчук** — авторка понад 100 пісень польською та українською мовами, поетеса та музикант. Для Вас унікальна можливість послухати авторське виконання. Виконує поезію під акомпанемент скрипки, фортепіано, гітари, кобзи, сопілки (українського флейти). Співачка, авторка текстів, поетеса, музикант, художня та документальна фотографка, за професією лікар-гастроентеролог.

Особисто щаслива дружина і мати чотирьох дітей.

Йордана представить фотовиставку «Невидима зброя», що розповідає про народну культуру західної України, зокрема Карпат і Підкарпаття. Проєкт створювався протягом багатьох років і висвітлює справжнє святкування Різдва, колядування, виготовлення гуцульської кераміки, визнаної нематеріальною спадщиною ЮНЕСКО.

**Олена Олійник** — поетеса, авторка збірок «Чотири сезони», «Дорога додому», «Щастя поруч». Вона активно документує свідчення очевидців війни в Україні, є співаторкою книги «Історії сильних», яка вийшла у грудні 2023 року. Проводить творчі вечори, зустрічі з українськими й польськими письменниками, поетами та волонтерами. Резидентка Польського інституту літератури та Польського інституту книги. Олена виконає авторську поезію, присвячену Кракову — місту, яке надихає на творчість та Перемогу.

**Інеса Доленик** — поетеса, перекладач, лауреатка міжнародних премій. Її вірші перекладені кількома мовами, а також вона є співавторкою книги «Українці в Польщі: історія порятунку». Активно документує свідчення очевидців війни в Україні, є



Magiczny  
Kraków

співаторкою книги «Історії сильних», яка вийшла у грудні 2023 року. Резидентка Інституту книги Польщі у Кракові. Інеса присвятить авторський вірш Кракову, виражаючи вдячність місту та його мешканцям.

**Людмила Різник** — дизайнер, засновниця етно-бренду «Гладка». У вас буде унікальна можливість побачити колекцію «Сплетіння поколінь» — ексклюзивну авторську ручну вишивку на конопляному полотні, що належить до 100-річної давнини. Через традиції магічним способом передачі досвіду, цінностей та культурного багатства від одного покоління до іншого. Традиції стають не лише зв'язком між минулим і сучасністю, але й мостом, що переходить у майбутнє та здатне долати кордони. Людмила проведе майстер-клас з української вишивки, де учасники зможуть створити унікальні вишиті закладки для книжок.

**Наталія Калініченко** — авторка бренду «Маленька розкіш», закохана в прикраси в українському стилі, з елементами мікрочишивки в техніці Petit-point, де довжина стібка менше 1 мм, аксесуари традиційним хрестиком, та бісерні прикраси. Наталія запрошує на майстер-клас з мікрочишивки в техніці Petit-point, де учасники навчатимуться працювати з лупою та міні-пяльцями, створюючи вишукані прикраси.

**Юлія Пухта** — арт-коуч і консультант з особистого бренду, співавтор книги по технікам для роботи з метафоричними картами. Юлія запрошує на майстер-клас з малювання кавою та арт-терапевтичну практику «Подарунки Всесвіту», що допоможе учасникам відкрити нові способи натхнення.

Цей захід — чудова можливість відчувати себе частиною культурного діалогу, створити власні витвори мистецтва та забрати додому унікальні вироби ручної роботи. Приєднуйтеся до нас та станьте частиною цього особливого проекту!

---

## Invitation to the Presentation of the "Patterns of Good Neighborliness" Project

**Date:** November 23, 2024, Saturday

**Time:** 12:00 PM

**Location:** Kraków, ul. Zabłocie 20, Multicultural Center in Kraków

The "Mission-U Foundation," in collaboration with the Kraków City Council and the Multicultural Center in Kraków, operated by the Internationaler Bund Polska Foundation (IB Polska Foundation), invites you to an extraordinary event!

Event Information Partner: The International Literary Contest "Coronation of the Word" (Kyiv).

We are delighted to invite you to a unique event that unites cultural and human values. The presentation of the "Patterns of Good Neighborliness" project is an opportunity to forge new friendships, learn about diverse cultures, and engage in a creative atmosphere.



Prepare for an exciting gathering filled with positive emotions and unforgettable impressions! This is an event you simply must see and experience. Join us, and together let's create new patterns of good neighborliness!

### **About the Project:**

In cooperation with the art workshop EKO&ETNO Kuźnia, the Mission-U Foundation will create an embroidered map of Poland and Ukraine (dimensions: 2x1 m). The map will depict the geographic outlines of both countries, the shared border (542.39 km), administrative divisions (16 Polish voivodeships and 24 Ukrainian regions, including the Autonomous Republic of Crimea).

We invite Kraków residents, non-governmental organizations, businesses, volunteers, artists, journalists, and academics to participate. Together, let's create the "Patterns of Good Neighborliness," fostering integration, cooperation, and mutual understanding between our nations.

The project is a symbol of gratitude to the Polish people and the residents of Kraków for their support and assistance to Ukraine during these challenging times. The embroidered map will serve as a token of friendship and appreciation. Completion of the project is planned for Ukraine's Independence Day on August 24, 2025, and the finished map will be presented to the Mayor of Kraków as a memorable symbol of good neighborliness and respect.

### **Highlights of the Event:**

**Zoryana Grzybowska** – A talented bandura player will perform classical and contemporary Ukrainian pieces as well as Christmas carols in Ukrainian and Polish.

**Jordana Dranchuk** – A poet and songwriter with over 100 compositions, will present her poetry accompanied by violin, guitar, and other instruments.

**Ludmyła Riznyk** – A designer showcasing the "Interwoven Generations" collection, featuring handmade embroidery on historical fabrics, and leading a workshop on creating embroidered bookmarks.

**Natalia Kalinichenko** – Invites participants to workshops on micro-embroidery using the "Petit-point" technique, where attendees will create delicate jewelry.

**Julia Pukhta** – An art coach and art therapist, will conduct coffee-painting workshops and an art-therapeutic session, "Gifts of the Universe."

Join us to become part of a cultural dialogue, create your own artistic works, and take home unique handcrafted souvenirs! Be with us and help build bridges between cultures!